

Montagehandleiding Fitting instruction Anbauanweisung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning	<b>VOLKSWAGEN</b>	Typegoedkeuringsnr. Prüfungsnr. Approval number Numéro d'homologation Homologación de tipo nº Nr. typegodkendelse	Max. toegestaan voertuiggewicht Zul. Kfz.-Gesamtgewicht Max. permissible weight towing vehicle Poids max. autorisé du véhicule Peso máximo admisible del vehículo Højst tilladte køretøjsvægt	Max. masse a.h.w. Max. Anhängelast Max. trailer weight Poids tractable maxi Peso máximo de arrastre Maksimal påhængsvægt	Max. verticale last Max. Stützlast Max. nose weight charge verticale maxi Carga vertical máxima Maksimal lodret last	D waarde D Wert D value valeur de D Valor D D-værdi	<table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>D</td> <td>GB</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>E</td> <td>DK</td> </tr> </table>	NL	D	GB	F	E	DK
	NL	D	GB										
F	E	DK											
Transporter T4 1990-/Synchro 4/1993 Caravelle T4 1990"/Synchro 4/1993  TYPE: 019652	e4*94/20*0911*00	2775 kg	2500 kg	100 Kg	12,90 kN	(c) BOSAL 19-03-98							

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

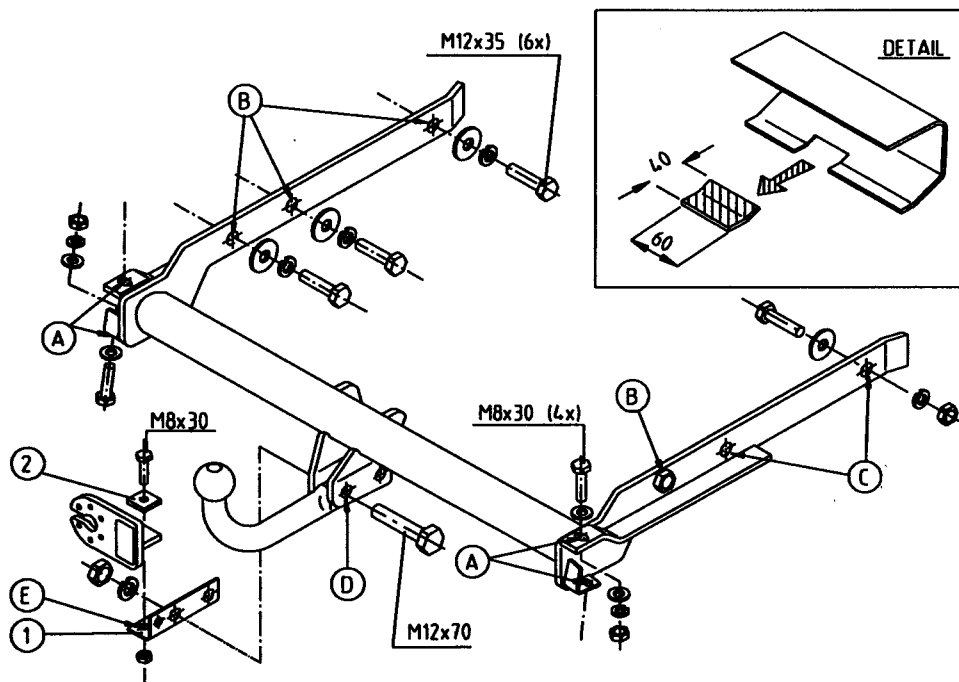
Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

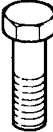





Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.



Meegeleverde onderdelen  
Mitgelieferte Befestigungsteile  
Provided parts  
Materiel de fixation joint  
Piezas incluidas  
Medfølgende komponenter

	5x 6x 2x	M 8x30 M12x35 M12x70		4x 4x	M 8 M12
	4x 8x	M 8 M12		8x	M 8
	6x	M12		1x	M 8

**bosal**

## **019652 MONTAGEHANDLEIDING**

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Verwijder de transportbeugel van de trekhaak (deze wordt verder niet meer gebruikt).
3. Verwijder het reservewiel. Demonteer de bumper en maak een uitsparing in de onderzijde van de bumper volgens detail.
4. Plaats de trekhaak met de montagesteunen gedeeltelijk langs de chassisbalken, zodanig dat de bumper nog net op de trekhaak gemonteerd kan worden.
5. Monteer de bumper bij de gaten "A" op de trekhaak met bouten M 8x30, dubbele sluitringen, veeringen en moeren en schuif het geheel verder tot de gaten "B" en "C" overeenkomen met de gaten in de chassisbalken.
6. Monteer de trekhaak met bouten M12x35, carrosserieringen, veeringen en moeren bij de gaten "C" en bouten M12x35, carrosserieringen en veeringen bij de gaten "B".
7. Monteer de kogel, samen met hoekijzer "1" bij de gaten "D" met bouten M12x70, veeringen en moeren.
8. Monteer de stekkerdoosplaat samen met stripje "2" bij gat "E" met bout M8x30 en zelfborgende moer.
9. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:  
M 8 - 23 Nm  
M12 - 79 Nm  
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
10. **LET OP !!** De achterdeuren/klep kunnen bij een aangekoppelde aanhanger alleen geopend worden indien de aanhanger is voorzien van een koppeling van het type "Winterhoff" (of soortgelijk).
11. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

## **019652 FITTING INSTRUCTIONS**

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Remove the transportation bracket from the towbar (this will no longer be used).
3. Remove the spare wheel. Remove the bumper and make a recess in the lowerside of the bumper (see detail).
4. Place the towbar with the brackets partial along the frame members, so that the bumper still can be mounted on the towbar.
5. Mount the bumper at the holes "A" on the towbar using the bolts M8x30, double plain washers, spring washers and nuts and slide all further on, till the holes "B" and "C" correspond with the holes in the frame members.
6. Mount the towbar using the bolts M12x35, large washers, spring washers and nuts at the holes "C" and bolts M12x35, large washers and spring washers at holes "B".
7. Mount the ball, together with angle iron "1" at the holes "D" with bolts M12x70, spring washers and nuts.
8. Mount the socket plate together with bracket "2" at hole "E" using bolt M8x30 and lock nut.
9. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:  
M 8 - 23 Nm  
M12 - 79 Nm  
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
10. **ATTENTION!!** The rear doors can only be opened with a coupled trailer, when the trailers coupling is of the type "Winterhoff" or similar.
11. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

## **019652 DESCRIPTION DE MONTAGE**

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Enlever l'entretoise servant au transport de l'attelage (elle ne sera plus utilisée).
3. Enlever la roue de secours. Enlever le pare-chocs et faire une découpe au-dessous du pare-chocs suivant le detail.
4. Placer l'attelage avec une partie des supports le long des longerons du châssis, de telle sorte que le pare-chocs puisse être monté sur l'attelage.
5. Monter le pare-chocs au niveau des trous "A" sur l'attelage, à l'aide des boulons M8x30, des rondelles plates doubles, des rondelles grower et des écrous et positionner de telle sorte que les trous "B" et "C" correspondent avec les trous dans les longerons du châssis.
6. Monter l'attelage avec des boulons M12x35, des rondelles de carrosserie et des écrous au niveau des trous "C" et des boulons M12x35, des rondelles de carrosserie et des rondelles grower au niveau des trous "B".
7. Monter la boule avec l'équerre "1" au niveau des trous "D" avec les boulons M12x70, les rondelles grower et des écrous.
8. Monter le support de prise avec les gousset "2" au niveau du trou "E" à l'aide d'un boulon M8x30 et d'un écrou frein.
9. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:  
M 8 - 23 Nm  
M12 - 79 Nm  
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
10. **ATTENTION:** Les portes arrières peuvent être ouvertes avec une remorque accouplée seulement quand la remorque est équipée d'un crochet d'attelage de type WINTERHOFF (ou équivalent).
11. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

#### **019652 ANBAUANWEISUNG**

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Transportbügel der Anhängervorrichtung entfernen (dieser wird nicht mehr benötigt).
3. Das Reseverad entfernen. Den Stoßfänger entfernen und einen Ausschnitt in der Unterseite des Stoßfängers gemäß Detail vornehmen.
4. Die Anhängervorrichtung mit Montagestützen am Chassisrahmen entlang stellen, so daß der Stoßfänger genau auf die Anhängervorrichtung montiert werden kann.
5. Den Stoßfänger an die Anhängervorrichtung mit Schrauben M8x30, doppelte Unterlegscheiben, Federringen und Muttern an die Löcher "A" montieren und das Ganze weiter schieben bis die Löcher "B" und "C" mit den Löcher im Chassisrahmen übereinstimmen.
6. Die Anhängervorrichtung mit Schrauben M12x35, Karosseriescheiben, Federringen und Muttern an die Löcher "C" montieren und mit Schrauben M12x35, Karosseriescheiben und Federringen an die Löcher "B" montieren.
7. Die Kugel und Winkelleisen "1" mit Schrauben M12x70, Federringen und Muttern an die Löcher "D" montieren.
8. Die Steckdosenhalteplatte mit Streifen "2", Schraube M8x30 und selbstsicherender Mutter an die Löcher "E" montieren.
9. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:  
M 8 - 23 Nm  
M12 - 79 Nm  
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
10. **ACHTUNG!!** Die Hintertüren können bei einem angekuppelten Anhänger nur geöffnet werden, wenn der Anhänger versehen ist mit einer Kupplung Typ "Winterhof" oder Ähnliches.
11. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

#### **019652 MONTAGEVEJLEDNING**

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Fjern transportbøjlen fra trækkrogen (den anvendes ikke igen).
3. Fjern reservehjulet. Fjern kofangeren og lav en udskæring på undersiden af kofangeren ifølge tegningen.
4. Anbring trækkrogen med monteringsstøtterne delvis langs chassisvangen, sådan at kofangeren lige netop kan monteres på trækkrogen.
5. Anbring kofangeren ved hullerne "A" på trækkrogen med bolte M8x30, dobbelte slutskiver, fjederskiver og møtrikker og skub det hele frem til hullerne "B" og "C" dækker hullerne i chassisvangen.
6. Anbring trækkrogen med bolte M12x35, karrosseriskiver, fjederskiver og møtrikker ved hullerne "C", og bolte M12x35, karrosseriskiver og fjederskiver ved hullerne "B".
7. Anbring kuglen sammen med vinkeljern "1" ved hullerne "D" med bolte M12x70, fjederskiver og møtrikker.
8. Anbring stikdåsepladen sammen med strimmel "2" ved hul "E" med bolt M8x30 og selvvlåsende møtrik.
9. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:  
M 8 - 23 Nm  
M12 - 79 Nm.  
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
10. **OBS!** Når påhængsvogn er tilkoblet, kan bagdøren/klappen kun åbnes, hvis påhængsvognen er forsynet med en koblingsanordning af typen "Winterhoff" (eller lignende).
11. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

#### **019652 INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos del gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Retirar la abrazadera del gancho de remolque (éste no se utilizará después).
3. Retirar la rueda de repuesto. Retirar el parachoques y realizar un hueco en la parte inferior del parachoques según el detalle.
4. Colocar en parte el gancho de remolque con los soportes de montaje a lo largo de los bastidores de tal forma que el parachoques pueda montarse justamente en el gancho de remolque.
5. Montar el parachoques en el gancho de remolque en los orificios "A" con los pernos M8x30, arandelas dobles, aros elásticos y tuercas y empujar el conjunto hacia adelante hasta que los orificios "B" y "C" coincidan con los orificios en las vigas del bastidor.
6. Montar el gancho de remolque con los pernos M12x35, aros de carrocería, aros elásticos y tuercas en los orificios "C", y con los pernos M12x35, aros de carrocería y aros elásticos en los orificios "B".
7. Montar la bola junto con el angular "1" en los orificios "D" con los pernos M12x70, aros elásticos y tuercas.
8. Montar la placa del enchufe junto con la cubrejunta "2" en el orificio "E" por medio del perno M8x30 y tuerca autoblocante.
9. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:  
M 8 - 23 Nm  
M12 - 79 Nm.  
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
10. **¡ATENCIÓN!** En el caso de que haya sido acoplado un remolque, las puertas traseras o quintas puertas sólo podrán ser abiertas, si el remolque tiene un acoplamiento del tipo "Winterhoff" (o semejante).
11. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).